



שלום לך הנבחן !

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות שונות ואף להביא לידי פסילת בחינתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך. אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

אנא הקפד על טוהר הבחינות!

הוראות לנבחן אקסטרני

1. ודא כי במדבקה שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים ופרטי השאלון שתיבחן בו, והדבק אותה על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם לא קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחנים

1. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו), היות וחלק זה לא ייסרק.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציון בראש העמוד את המילה טיוטה.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק – העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב בעט בלבד.
5. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

ב ה צ ל ח ה !

הערכה שלישית

הערכה שניה

הערכה ראשונה

17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל ב"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن داخلي
17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל מרב"ח 32 رقم مركز الامتحان 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن خارجي

מחברת בחינה אחידה – משבצות – אקסטרני/אינטרני
دفتر امتحان מועד – מריבצות – חרגי/דאחלי

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף.
* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحن!

اقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على مواد مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجهوا إليك.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للممتحن الداخلي

تعليمات للممتحن الخارجي

1. تأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمْتَحَن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، اكتب بخط يد التفاصيل في المكان المخصص لملصقة الممتحن.
1. تأكد بأن تفاصيلك الشخصية وتفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمْتَحَن به مطبوعة على الملصقة التي حصلت عليها، وألصقها على غلاف الدفتر، في المكان المخصص لذلك.
2. إذا لم تحصل على ملصقة، اكتب بخط يد التفاصيل في المكان المخصص لملصقة الممتحن.

تعليمات للممتحنين

1. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
2. اكتب كلمة "مسودة" في رأس كل صفحة تستعملها مسودة.
3. لا يُسمح استعمال التبيكس (спрей) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرر خطاً أو ضع (X) على المكتوب.
4. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צ ר פ ת י ת

2 יחידות לימוד
(השלמה ל-5 יחידות לימוד)

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעהיים ורבע.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
- | | | | | | | |
|-----------|---|-------------|---|---------|---|------------|
| פרק ראשון | — | הבנת הנקרא | — | (15+50) | — | 65 נקודות |
| פרק שני | — | דקדוק ולשון | — | | — | 35 נקודות |
| | — | סה"כ | — | | — | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי.
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת אמו / שפת-אמו-צרפתי. השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

ה ש א ל ו ת

פרק ראשון — הבנת הנקרא (65 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 1-11.

קרא את הקטע שלפניך,
וענה על השאלות 1-11.

Le chocolat

"L'histoire d'amour" entre l'Homme et le chocolat a commencé il y a très longtemps et loin de l'Europe. Cet aliment qui nous accompagne presque tous les jours est originaire d'Amérique centrale. Il est fait à base de cacao, fruit d'un arbre qu'on cultive depuis plus de trois mille ans.

- 5 Dans l'antiquité, le mot "chocolat" signifiait "eau amère" et pour les peuples d'Amérique centrale c'était seulement une boisson. On disait aussi qu'il était source d'intelligence et de force et c'est pourquoi on l'appelait "la nourriture des dieux".

10 C'est au seizième siècle que le chocolat arrive en Europe avec les explorateurs espagnols. En ce temps - là il est considéré comme un produit de luxe. Seuls les riches peuvent en consommer et on le surnomme "l'or brun". En France, par exemple, le chocolat entre dans les habitudes alimentaires de la cour du roi Louis XIV à Versailles.

15 Au dix-neuvième siècle, on construit des machines qui fabriquent du chocolat et l'industrie chocolatière se développe. Le chocolat devient moins cher et le grand public peut, lui aussi, en profiter. À cette époque on ne le vend qu'en pharmacie : il aide à enlever le mauvais goût des médicaments et a la réputation d'être excellent pour la santé. De nos jours aussi, on dit que le chocolat noir est bon pour le cœur et pour le cerveau,
20 qu'il peut calmer le mal de ventre, diminuer le stress et mettre de bonne humeur. Mais les médecins conseillent d'en manger en quantités

(שים לב: המשך הקטע בעמוד הבא.)

לא תכתוב
בזוה המטקה

לא לכתוב באזור זה

modérées : il est riche en calories et peut faire grossir. On sait aussi qu'il cause parfois une dépendance physique nommée "chocolisme". Les vétérinaires, eux, disent qu'il peut être mortel pour les chiens, les chats et les chevaux.

Depuis dix ans, on mange de plus en plus de chocolat dans les mousses, les glaces, les gâteaux ou tel quel¹. Les statistiques parlent de trois kilos par an et par personne en Israël, et de neuf kilos en moyenne en Europe. D'autre part, aujourd'hui les pays producteurs cultivent moins d'arbres de cacao et on suppose que dans cinq ans les fabricants de chocolat vont manquer de matière première². Cet aliment si populaire risque donc d'être à nouveau rare et cher comme dans le passé.

¹tel quel – כמו שהוא

²matière première – חומר גלם

Questions

השאלות (50 נקודות)

1. a. L'amour entre l'homme et le chocolat a une longue histoire.

Comment le dit-on dans le texte ? Donnez deux réponses.

.....

(2 נקודות)

- b. Les origines du chocolat se trouvent en dehors de l'Europe.

Comment le dit-on dans le texte ? Donnez deux réponses.

.....

(2 נקודות)

2. Quelle matière première est nécessaire à la fabrication du chocolat ?
.....
(נקודה אחת)
3. Complétez la phrase suivante avec des mots du texte :
Dans l'ancien temps on pensait que la personne qui buvait du
..... aurait une et une
extraordinaires.
(3 נקודות)
4. L'Europe découvre le chocolat.
- a. Quand ? (נקודה אחת)
- b. Comment ? (נקודה אחת)
- c. Qui peut en profiter ? Pourquoi ?
.....
(3 נקודות)
5. Le texte donne trois expressions différentes pour nommer le chocolat,
Dites lesquelles.
- I.
- II.
- III.
(6 נקודות)
6. L'industrie du chocolat se développe.
- a. Qu'est-ce qui permet ce développement ?
.....
(2 נקודות)
- b. Quel en est l'avantage pour la population ?
.....
(2 נקודות)

7. Les effets positifs du chocolat.

a. On les reconnaît aussi au dix-neuvième siècle.

Citez la phrase qui le dit.

.....

(2 נקודות)

b. Quels effets positifs a le chocolat :

(1) sur le corps ? Donnez deux réponses.

I.

II.

(4 נקודות)

(2) sur l'esprit ? Donnez deux réponses.

I.

II.

(4 נקודות)

8. Les dangers liés à la consommation du chocolat :

a. pour les êtres humains. Donnez deux exemples.

(1)

(2)

.....

(2 נקודות)

b. pour les animaux.

.....

(נקודה אחת)

9. "Les fabricants de chocolat vont manquer de matière première".

a. Pour quelle raison ?

.....

(2 נקודות)

b. Quelles conséquences ce problème aura-t-il ?

.....

(2 נקודות)

10. Entourez la bonne réponse,
Vrai ou Faux, en vous
référant au texte.

בסעיפים **d-a** הקף את התשובה הנכונה,
נכון = Vrai או Faux = לא נכון,
על פי הכתוב בקטע.
(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. Le cacao pousse dans la terre. Vrai / Faux
- b. Le chocolat est présent dans les menus de la cour à Versailles. Vrai / Faux
- c. Avant le 20^{ème} siècle, on achetait le chocolat dans les magasins d'alimentation. Vrai / Faux
- d. Aujourd'hui on prépare aussi des desserts au chocolat. Vrai / Faux
- e. En Europe, on mange moins de chocolat qu'en Israël. Vrai / Faux

/המשך בעמוד 7/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

(15 נקודות)

- qui veut être en forme ?

כתוב טיוטה בעמוד זה.

[illegible]

כתוב כאן את הגרסה הסופית.

[illegible]

/המשך בעמוד 9/

لا تكتب في هذه المنطقة

לא ככתוב באזור יח

פרק שני — דקדוק ולשון (35 נקודות)

Répondez aux questions 12-15.

ענה על השאלות 12-15.

12. Écrivez le verbe entre parenthèses
à la forme qui convient.

כתוב את הפועל שבסוגריים בצורתו
המתאימה למשפט הנתון.

(5 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- a. Il a réussi au concours de la chanson parce qu'il (*choisir*)
..... une très belle chanson.
- b. Je regrette que tu ne (*pouvoir*) pas voir ce film
extraordinaire.
- c. L'année dernière, j' (*apprendre*) l'espagnol en six
mois et tout de suite après je (*partir*) à
Barcelone.
- d. Quand on jouait ensemble aux cartes, elle (*gagner*)
souvent.

13. Complétez les phrases
au discours indirect d'après
les phrases au discours direct.

בסעיפים a-c השלם את המשפטים

בדיבור עקיף על פי המשפטים בדיבור ישיר.

(6 נקודות; לכל השלמה נכונה — נקודה אחת)

- a. (1) Avi : "Venez chez nous cet été !"
(2) Avi a proposé à Dina de chez l'été
prochain.
- b. (1) Dina : "C'est une bonne idée ! Qu'est-ce que pourrons nous
faire ensemble ?"
(2) Dina lui a répondu que c'..... une bonne idée et elle
lui a demandé ils pourraient faire ensemble.
- c. (1) Avi : "Nous ferons du bateau et des excursions".
(2) Avi lui a dit qu'ils du bateau et des excursions.

14. Choisissez une des trois possibilités
en vous référant au texte.

בסעיפים **d-a** הקף את

התשובה הנכונה,

מבין שלוש האפשרויות (1)-(3),

על פי ההקשר בקטע.

(12 נקודות; לכל תשובה נכונה — 3 נקודות)

a. J'aimerais vous aider.

- (1) une protestation
- (2) un souhait
- (3) un remerciement

b. Bravo, c'est beaucoup mieux !

- (1) un encouragement
- (2) une permission
- (3) une invitation

c. Et si on allait au théâtre ce soir ?

- (1) une obligation
- (2) une proposition
- (3) une protestation

d. Pourquoi n'as-tu pas fait ce que je t'ai dit ?

- (1) une excuse
- (2) une acceptation
- (3) un reproche

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

15. Entourez le mot qui convient.

הקף את המילה המתאימה

בכל אחד מן המקומות (1)-(6).

(12 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

En 1981, François Mitterrand (1) (*dont; que; qui*) était le président de la République, a eu (2) (*l'imagination; l'idée; l'opinion*) de moderniser l'entrée du Louvre. C'est l'architecte Ieoh Ming Pei, un Américain d'origine chinoise qui va (3) (*penser; réaliser; ignorer*) ce projet. Huit ans plus tard, la Pyramide du Louvre est inaugurée (4) (*à; de; en*) Paris dans la cour Napoléon devant le musée. Sa construction avait causé des (5) (*débats; accords; problèmes*) passionnés mais aujourd'hui, comme la tour Eiffel, elle est un symbole de Paris. C'est un des lieux les (6) (*beaucoup; assez; plus*) visités de la capitale .

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"